



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2001/84
26 December 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 15 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Осуществление Программы мероприятий Международного
десятилетия коренных народов мира

Доклад Верховного комиссара по правам человека

Введение

1. В соответствии с рекомендацией Всемирной конференции по правам человека Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/163 от 21 декабря 1993 года провозгласила Международное десятилетие коренных народов мира (1995-2004 годы). Цель Десятилетия заключается в укреплении международного сотрудничества в решении проблем, стоящих перед коренными народами в таких областях, как права человека, культура, окружающая среда, развитие, образование и здравоохранение. Десятилетие проводится под девизом "Коренные народы: партнерство в действии".
2. В своей резолюции 50/157 Генеральная Ассамблея приняла программу мероприятий Десятилетия. Одной из главных задач Десятилетия является принятие проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и дальнейшее развитие международных стандартов и национального законодательства в области защиты и поощрения прав человека коренных народов. Другая важная задача Десятилетия заключается в содействии осуществлению рекомендаций в отношении коренных народов,

высказанных всеми международными конференциями высокого уровня, включая Всемирную конференцию по правам человека, в частности ее рекомендацию, касающуюся целесообразности рассмотрения вопроса о создании в системе Организации Объединенных Наций постоянного форума коренных народов. Ассамблея также вынесла рекомендацию о том, что о целях Десятилетия следует судить по количественным итоговым показателям, которые будут способствовать улучшению жизни коренных народов и которые могут быть оценены в середине Десятилетия (1999 год) и по его завершении (2004 год).

3. В своей резолюции 52/108 Генеральная Ассамблея постановила назначить Верховного комиссара по правам человека Координатором Десятилетия. Верховному комиссару было предложено представлять через Генерального секретаря ежегодные доклады Генеральной Ассамблее об осуществлении программы мероприятий Десятилетия. Верховный комиссар через Генерального секретаря представила последний ежегодный доклад об осуществлении программы мероприятий Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии. Этот доклад содержится в документе A/55/268.

4. В своей резолюции 2000/56 Комиссия по правам человека просила Верховного комиссара по правам человека в ее качестве Координатора Десятилетия представить обновленный ежегодный доклад, касающийся деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций по программе мероприятий Десятилетия, Комиссии по правам человека на ее пятьдесят седьмой сессии в рамках пункта повестки дня, озаглавленного "Вопросы коренных народов". Настоящий доклад содержит информацию, полученную после представления доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблее.

Программа стипендий для коренных народов

5. Программа стипендий для коренных народов на 2000 год осуществлялась Управлением Верховного комиссара по правам человека в соответствии с утвержденным общим планом программы и конкретной тематической программой. Программа реализовывалась с 1 июня по 30 ноября 2000 года.

6. Как и в предыдущие годы, Программа включала в себя интенсивный курс по правам человека, учебные занятия в различных учреждениях Организации Объединенных Наций, а также посещение ряда неправительственных организаций. В контексте накопления опыта практической работы в системе Организации Объединенных Наций четыре стипендиата из Бангладеш, Канады, Непала и Руанды принимали участие в деятельности секретариата в рамках Рабочей группы по коренным народам и межсессионной рабочей

группы открытого состава Комиссии по правам человека по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Четырем кандидатам Верховный комиссар по правам человека выдала свидетельства об удовлетворительном завершении обучения в рамках Программы.

7. В сотрудничестве с Институтом по правам человека Университета Деусто в Бильбао (Испания) в 2000 году программа стипендий была расширена с целью привлечения к обучению стипендиатов из числа представителей коренных народов Латинской Америки. Четыре стипендиата из Аргентины, Чили, Колумбии и Перу провели три месяца в университете Деусто, где они получили подготовку в вопросах прав человека, а затем прошли двухмесячную стажировку в Управлении Верховного комиссара по правам человека для накопления практического опыта.

Рабочая группа, учрежденная в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека

8. Шестая сессия рабочей группы Комиссии по правам человека по проекту декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов проходила в Женеве 20 ноября - 1 декабря 2000 года. Доклад рабочей группы содержится в документе E/CN.4/2001/85.

Рабочее совещание по средствам массовой информации коренных народов

9. Одна из рекомендаций первого Рабочего совещания по средствам массовой информации коренных народов, состоявшегося в Мадриде 26-28 января 1998 года, заключалась в том, чтобы Управление Верховного комиссара по правам человека в рамках Международного десятилетия организовало второе рабочее совещание с целью стимулирования деятельности, позволяющей укрепить средства массовой информации коренных народов. Соответственно 11-14 декабря 2000 года Управление Верховного комиссара и Департамент общественной информации организовали в Нью-Йорке второе Рабочее совещание по средствам массовой информации коренных народов. Цель рабочего совещания состояла в том, чтобы собрать представителей средств массовой информации, аудитория которых включает коренные народы и другие слои населения, для определения путей поощрения прав и культуры коренных народов с использованием печати, радио, телевидения и других источников.

10. На рабочем совещании присутствовали примерно 50 участников, которые высказали ряд рекомендаций. Эти рекомендации содержатся в докладе совещания, который должен быть представлен на девятнадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам в июле 2001 года.

Постоянный форум по вопросам коренных народов

11. В своей резолюции 55/80 Генеральная Ассамблея приветствовала решение Экономического и Социального Совета (его резолюция 2000/22) о создании постоянного форума по вопросам коренных народов в качестве вспомогательного органа Совета, выполнив, таким образом, важную цель Десятилетия, и призвала все соответствующие стороны принять участие в необходимых подготовительных мероприятиях по созданию форума.

Техническое сотрудничество

12. УВКПЧ активизировало усилия с целью обеспечения упорядоченного рассмотрения вопросов коренных народов в соответствующих проектах и программах по правам человека, разработанных в рамках его программы технического сотрудничества. Два проекта в Гватемале и Мексике будут охватывать компонент, касающийся вопросов коренных народов, и в будущем аналогичные меры предполагается принять в контексте других проектов.

Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира

13. Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира был создан Генеральным секретарем во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи 48/163 от 21 декабря 1993 года, 49/214 от 23 декабря 1994 года и 50/157 от 21 декабря 1996 года, с тем чтобы "принимать добровольные взносы от правительств, межправительственных и неправительственных организаций и других частных учреждений и лиц для целей финансирования проектов и программ в ходе Десятилетия и распоряжаться этими взносами".

14. В соответствии с пунктом 23 приложения к резолюции 50/157 была учреждена Консультативная группа, включающая представителей коренных народов, призванная оказывать помощь секретариату Фонда и подготавливать касающиеся Фонда рекомендации для Верховного комиссара по правам человека, являющейся

Координатором Десятилетия, с целью их утверждения от имени Генерального секретаря. В настоящее время в состав Консультативной группы входят члены Совета попечителей Фонда добровольных взносов для коренных народов, которые являются экспертами из числа коренных народов (см. ниже), Председатель Рабочей группы по коренным народам и эксперт Организации Объединенных Наций, специализирующийся на вопросах управления проектами и программами и назначаемый Координатором Десятилетия. Последние доклады, посвященные Фонду, представлены в документе A/55/268 Генеральной Ассамблеи (пункты 12-19), документе E/CN.4/2000/85 Комиссии по правам человека (пункты 7-14) и документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/2000/3 Рабочей группы по коренным народам, в котором содержится доклад Консультативной группы о работе ее пятой сессии. Информация о фонде также имеется на Web-сайте УВКПЧ (www.unhchr.ch) под рубрикой "OHCHR programmes" ("Программы УВКПЧ"), "Funds" ("Фонды").

15. В ходе своей пятой сессии, проходившей 13-14 апреля 2000 года, Консультативная группа по-прежнему уделяла первоочередное внимание вопросу выделения средств на проекты и программы, предназначенные для коренных народов. Она рассмотрела 60 заявок на субсидии для проектов, полученные до предельного срока и подпадающие под действие мандата Фонда, с учетом установленных критериев отбора. Выделенных средств было достаточно для финансирования 20 субсидий для проектов, рекомендованных Консультативной группой и утвержденных Верховным комиссаром по правам человека, на общую сумму около 175 000 долл. США (см. документ E/CN.4/Sub.2/AC.4/2000/3, пункты 13-14 и приложение IV в отношении перечня проектов).

16. Помимо субсидий, выделяемых на осуществление проектов, во исполнение рекомендаций Консультативной группы, одобренных по согласованию с Группой УВКПЧ по проектам для коренных народов, другая деятельность в рамках сметы расходов на 2000 год включала в себя: а) второе рабочее совещание для журналистов из числа представителей коренных народов, организованное в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 11-14 декабря 2000 года (64 000 долл. США); б) субрегиональное рабочее совещание на тему "Мирное и конструктивное групповое урегулирование в ситуациях с участием меньшинств и коренных народов", которое должно быть проведено в Кидале, Мали, 8-13 января 2001 года (максимум 30 000 долл. США); в) еще один субрегиональный семинар в другой африканской стране (максимум 30 000 долл. США) - пока еще не проведен; г) рабочее совещание по вопросу о детях коренных народов с участием экспертов и представителей коренных народов, состоявшееся в Женеве 19-21 июля 2000 года (около 23 000 долл. США); е) пятая сессия Консультативной группы (около 6 000 долл. США); и ф) перевод, редактирование и издание Справочника Организации Объединенных Наций по коренным народам (максимум 19 800 долл. США). В соответствии с правилами Организации Объединенных

Наций, регулируемыми порядок функционирования общих целевых фондов для оказания гуманитарной помощи, таких, как данный Фонд, к вышеупомянутым суммам следует добавить 15% ежегодных сметных расходов, которые должны быть выделены в качестве резерва на следующий год, а также 13% расходов на вспомогательное обслуживание программ. Таким образом, общая необходимая сумма на 2000 год составляла приблизительно 450 000 долл. США.

17. Как отметила Консультативная группа, для удовлетворительного выполнения установленного мандата в ходе ее шестой сессии, намеченной на 2-5 апреля 2001 года, до начала шестой сессии Фонд должен располагать примерно 470 000 долл. США, включающими в себя суммы, требующиеся для субсидий на проекты, организации рабочих совещаний и семинаров и обеспечения участия представителей коренных народов, согласно возможной рекомендации Группы на ее шестой сессии.

18. В соответствии с информацией УВКПЧ по состоянию на 30 ноября 2000 года для шестой сессии Консультативной группы, которая должна состояться в апреле 2001 года, получены следующие новые взносы:

Донор	Сумма в долл. США	Дата выплаты	Место выплаты
Германия	21 119	11 ноября 2000 года	Женева
Япония	25 000	9 июня 2000 года	Нью-Йорк
Нидерланды	101 052	10 декабря 1999 года ^a	Нью-Йорк
Новая Зеландия	11 807	12 апреля 2000 года	Женева
Швеция	33 208	30 мая 2000 года	Женева
Итого	192 186		

^a Согласно информации, поступившей 24 ноября 2000 года, взнос был выплачен в Нью-Йорке. По состоянию на 30 ноября 2000 года УВКПЧ еще не получило официальное подтверждение платежа от Управления казначея Организации Объединенных Наций.

19. По состоянию на 30 ноября 2000 года были зарегистрированы следующие объявленные взносы:

Донор	Сумма в долл. США	В местной валюте	Дата объявления взноса	Место объявления взноса
Чили	5 000		23 ноября 1999 года	Нью-Йорк
Чили	5 000		1-2 ноября 2000 года	Нью-Йорк
Норвегия	53 248 ^a	500 000 крон	17 ноября 2000 года	Женева
Тунис	951		4-5 ноября 1998 года	Нью-Йорк
Движение в защиту демократии	200	1,4 млн. седи	6 октября 2000 года	Гана
Итого	64 399			

^a По официальному курсу Организации Объединенных Наций на ноябрь 2000 года.

20. Добровольные взносы могут осуществляться:

а) путем банковского перевода в адрес "United Nations Geneva General Fund":

- в Нью-Йорке в долл. США (US\$): с/o Chase Manhattan Bank, N.Y., A/C: 001-1-508629, G/L: UN-0503456, US Banking Code: 021000021

- или в Женеве в долл. США (US\$): с/o UBS AG, P.O. Box 2770, CH 1211 Geneva 2, Acc.240-C-590-160.1;

- или в швейцарских франках (CHF) или других валютах: с/o UBS AG, P.O. Box 2770, CH 1211 Geneva 2, Acc.240-C-590-160.0, Swift address: UBSWCHZH12A;

б) с помощью чека в адрес "United Nations", который должен направляться по следующему адресу: The Treasurer, United Nations Office in Geneva, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland.

На платежном поручении должно быть указано "For the Indigenous Decade Fund account IV".

Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций
для коренных народов

21. Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов был учрежден в соответствии с резолюцией 40/131 Генеральной Ассамблеи от 13 декабря 1985 года для оказания содействия представителям общин и организаций коренных народов путем предоставления им финансовой помощи за счет добровольных взносов правительств, неправительственных организаций и других частных или государственных учреждений, с тем чтобы они могли участвовать в деятельности Рабочей группы по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека. Управление Фондом осуществляется в соответствии с финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций Генеральным секретарем при содействии Совета попечителей, действующего через УВКПЧ. В своей резолюции 50/156 от 21 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея расширила мандат Фонда, приняв решение о том, что данный Фонд также должен использоваться для оказания содействия представителям общин и организаций коренных народов с тем, чтобы они имели возможность участвовать в работе межсессионной Рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека, занимающейся разработкой проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

22. Мандат Совета попечителей заключается в консультировании Генерального секретаря по вопросам управления Фондом через УВКПЧ. Пять нынешних членов Совета сами являются представителями коренных народов: г-н Майкл Додсон (Австралия), г-жа Наоми Н. Кипури (Кения), г-н Хосе Карлос Моралес (Коста-Рика), г-жа Гове С. Петерсен (Дания) и г-жа Виктория Таули-Корпус (Филиппины), исполняющая обязанности Председателя Совета.

23. На своей тринадцатой сессии, проходившей 10-12 апреля 2000 года, Совет попечителей рассмотрел 119 заявок, поступивших от общин и организаций коренных народов, с просьбой оказать финансовую помощь для участия в восемнадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам, состоявшейся в Женеве 24-30 июля 2000 года, и 36 заявок с просьбой оказать финансовую помощь для участия в пятой сессии рабочей группы по проекту декларации, состоявшейся в Женеве 20 ноября - 1 декабря 2000 года. Рассмотрев заявки о предоставлении субсидий с учетом установленных критериев отбора, Совет рекомендовал утвердить: а) 66 субсидий на сумму 163 000 долл. США для обеспечения участия представителей общин и организаций коренных народов в сессии Рабочей группы по коренным народам; и б) 29 субсидий на сумму 102 200 долл. США для обеспечения участия представителей общин и организаций коренных народов

в сессии рабочей группы по проекту декларации (список бенефициаров см. в документе E/CN.4/Sub.2/AC.4/2000/4). Совет также рекомендовал выделить достаточные средства (в объеме минимум 100 000 долл. США) для предоставления субсидий, с тем чтобы представители коренных народов могли присутствовать на возможном совещании по вопросам постоянного форума в 2001 году в ожидании принятия соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи, которая могла бы дополнительно расширить мандат Фонда. Было согласовано, что приоритет в данном случае следует отдавать бенефициарам, участвовавшим в первой и второй сессиях специальной рабочей группы по постоянному форуму в 1999 и 2000 годах, и что все заявители должны отвечать критериям, ранее рекомендованным Советом. В этой связи для осуществления ассигнований была утверждена общая сумма в размере 365 200 долл. США.

24. Как отметил Совет на своей тринадцатой сессии, с тем чтобы принять к рассмотрению возросшее число утвержденных субсидий (см. A/55/202, пункт 28 и приложения II и IV) и обеспечить удовлетворительное выполнение мандата, Фонду потребуется 600 000 долл. США до его четырнадцатой сессии, которая будет проходить 28-30 марта 2001 года. Эта сумма включает субсидии на путевые расходы, проведение ежегодной сессии Совета, издержки по вспомогательному обслуживанию программ и оперативный наличный резерв. В соответствии с правилами Организации Объединенных Наций, регулирующими порядок функционирования общих целевых фондов для гуманитарной помощи, таких, как данный Фонд, указанная сумма включает в себя 15% ежегодных сметных расходов, которые должны быть оставлены в качестве резерва на следующий год, а также 13% расходов на вспомогательное обслуживание программ. Дополнительную информацию о тринадцатой сессии Совета см. в докладе Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи о состоянии Фонда (A/55/202) и записке секретариата Рабочей группы по коренным народам (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2000/4).

25. Согласно информации, имеющейся в распоряжении УВКПЧ, по состоянию на 30 ноября 2000 года был получен только один новый взнос, а именно от Нидерландов (29 489 долл. США) 26 сентября 2000 года. Были зарегистрированы следующие объявленные взносы: Боливия (1 000 долл. США) 2-3 ноября 1999 года; Чили (5 000 долл. США и 5 000 долл. США) 2-3 ноября 1999 года и 1-2 ноября 2000 года, соответственно; Норвегия (53 248 долл. США) 17 ноября 2000 года и Швейцария (22 222 долл. США) 17 апреля 2000 года - на общую сумму 86 470 долл. США.

26. Комиссия по правам человека в своей резолюции 2000/56 и Подкомиссия по поощрению и защите прав человека в своих резолюциях 2000/14 и 2000/15 призвали все правительства, организации и частных лиц, способных сделать это, рассмотреть вопрос о внесении взносов в Фонд. Учитывая рекомендации Совета попечителей и Комиссии

по правам человека, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека 20 октября 2000 года направила всем правительствам письмо с просьбой внести взносы в Фонд и обратила их внимание на вышеупомянутые резолюции Комиссии и Подкомиссии. По приглашению бюро Комиссии Председатель Совета попечителей выступала в Комиссии по правам человека на ее пятьдесят шестой сессии и также призвала делать новые и регулярные взносы. Председатель отметила, что для покрытия расходов, предусмотренных на 2001 год, потребуется сумма в размере 600 000 долл. США.

27. Добровольные взносы могут быть внесены в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 20. На платежных поручениях должно быть указано "For the Indigenous Populations Fund, account II".
